

**題目 Title :** Standard for  
Respectability  
可敬的準則

**經文 Passage:**

**太Mt. 5: 33-48**

<sup>33</sup> “Again, you have heard that it was said to the people long ago, ‘Do not break your oath, but fulfill to the Lord the vows you have made.’

<sup>34</sup> But I tell you, **do not swear** an oath at all: either by heaven, for it is God’s throne; <sup>35</sup> or by the earth, for it is his footstool; or by Jerusalem, for it is the city of the Great King. <sup>36</sup> And do not swear by your head, for you cannot make even one hair white or black. <sup>37</sup> All you need to say is **simply ‘Yes’ or ‘No’**; anything beyond this comes from the evil one.

<sup>33</sup> “你們又聽過有這樣吩咐古人的話：‘不可背約，向主許的願都要償還。’<sup>34</sup> 可是我告訴你們，總**不可發誓**，不可指著天發誓，因為天是 神的寶座；<sup>35</sup> 不可指著地發誓，因為地是 神的腳凳；不可指著耶路撒冷發誓，因為它是大君王的京城；<sup>36</sup> 也不可指著自己的頭發誓，因為你不能使一根頭髮變白或變黑。<sup>37</sup> 你們的話，是就說‘是’，不是就說‘不是’；如果再多說，就是出於那惡者。

<sup>38</sup> “You have heard that it was said, ‘Eye **for eye**, and tooth for tooth.’ <sup>39</sup> But I tell you, **do not resist an evil person**. If anyone **slaps** you on the **right cheek**, turn to them the other cheek also. <sup>40</sup> And if anyone wants to **sue** you and take **your shirt**, hand over your coat as well. <sup>41</sup> If anyone forces you to **go one mile**, go with them two miles. <sup>42</sup> Give to the one who asks you, and do not turn away from the one who wants to **borrow from** you.

38 “你們聽過有這樣的吩咐：‘以眼還眼，以牙還牙。’

39 可是我告訴你們，**不要與惡人對抗**，有人打你的**右臉**，把另一邊也轉過來讓他打；

40 有人要告你，想拿你的**襯衫**，就連外套也讓他拿去。

41 有人要強迫你**走一里路**，就陪他走兩里。

42 有求你的，就給他；**想借貸的**，也不可拒絕。

<sup>43</sup> “You have heard that it was said, ‘Love your neighbor and hate your enemy.’ <sup>44</sup> But I tell you, love your enemies and pray for those who persecute you, <sup>45</sup> that you may be children of your Father in heaven. He causes his **sun to rise on the evil** and the good, and sends **rain on the righteous and the unrighteous.** <sup>46</sup> If you love those who love you, what reward will you get? Are not even the tax collectors doing that? <sup>47</sup> And if you greet only your own people, what are you doing more than others? Do not even pagans do that? <sup>48</sup> **Be perfect**, therefore, as your heavenly Father is perfect.

43 “你們聽過有這樣的吩咐：‘當愛你的鄰舍，恨你的仇敵。’ 44 可是我告訴你們，當愛你們的仇敵，為迫害你們的祈禱， 45 好叫你們成為你們天父的兒子；因為他使太陽照惡人，也照好人；降雨給義人，也給不義的人。 46 如果你們只愛那些愛你們的人，有甚麼賞賜呢？稅吏不也是這樣作嗎？ 47 如果你們單問候你們的弟兄，有甚麼特別呢？教外人不也是這樣作嗎？ 48 所以你們要完全，正如你們的天父是完全的。”

**1. 不可起誓 No Oaths**

**Be honest at all time 忠心誠信**

**2. 不可報復 No Eye for Eye**

**Retaliation 仇將恩報**

**3. 當愛仇敵 Love for Enemies**

**Be perfect 徹底完整:**

having attained the end or purpose,  
to be complete

# 1. Kingdom of Heaven Relationship

Beatitude relationship 八福關係

## 2. Be Complete

貫徹始終, 做到最好, 最完整

## 3. Be fair to everyone

善惡有恩

## 4. Target goal, direction

目標, 方向